
No. 54556*

**Peru
and
Russian Federation**

Agreement on the environment between the Government of the Republic of Peru and the Government of the Russian Federation. Moscow, 7 November 2014

Entry into force: *11 May 2015 by notification, in accordance with article 13*

Authentic texts: *Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 30 June 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pérou
et
Fédération de Russie**

Accord sur l'environnement entre le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la Fédération de Russie. Moscou, 7 novembre 2014

Entrée en vigueur : *11 mai 2015 par notification, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou, 30 juin 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Перу и
Правительством Российской Федерации
о сотрудничестве в области охраны окружающей среды

Правительство Республики Перу и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами,

желая укреплять и развивать отношения между двумя странами, осознавая важность концепции устойчивого развития для защиты и сохранения окружающей среды, здоровья и благополучия нынешнего и будущих поколений, развивая договоренности о содействии обменам между исполнительными органами обоих государств в различных областях, в том числе в области охраны окружающей среды в целях наращивания двустороннего сотрудничества и координации их деятельности,

принимая во внимание соответствующие положения Декларации Рио-де-Жанейро по охране окружающей среды и развитию 1992 года и Повестки дня на XXI век, подтвержденные Йоханнесбургской декларацией по устойчивому развитию 2002 года,

руководствуясь принципами и рекомендациями, принятыми на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (г. Рио-де-Жанейро, 2012 год),

будучи убежденными, что сотрудничество между Сторонами в области окружающей среды является взаимовыгодным и способствует укреплению дружбы между двумя странами,

осознавая необходимость расширения технического сотрудничества для защиты окружающей среды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество в области охраны окружающей среды на основе равноправия, уважения суверенитета и взаимной выгоды, руководствуясь принципами устойчивого развития.

Статья 2

Сотрудничество Сторон осуществляется по следующим основным направлениям:

1. обмен информацией о законодательстве в области охраны окружающей среды;

2. обмен информацией о состоянии и об охране окружающей среды, включая вопросы осуществления государственного экологического мониторинга, тенденций и последствий изменения климата на наиболее уязвимых территориях государств Сторон, а также реализация мер по адаптации к таким изменениям;

3. сохранение биологического разнообразия и рациональное использование объектов животного мира;

4. обращение с отходами производства и потребления;

5. учет природных ресурсов, экономические проблемы природопользования;

6. восстановление природных ресурсов, реабилитация загрязненных территорий;

7. использование наилучших доступных технологий в области охраны окружающей среды, включая вопросы энергоэффективности и чистое производство;

8. непрерывное экологическое образование, повышение экологического просвещения населения;

9. технологии обработки аэрокосмических снимков с целью поиска подземных вод и контроля состояния окружающей среды;

10. изучение и оценка ресурсов поверхностных вод;
11. комплексное управление водными ресурсами;
12. другие направления в области охраны окружающей среды по согласованию Сторон.

Статья 3

Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Соглашения осуществляется в следующих основных формах:

1. Обмен, в том числе с использованием интерактивных возможностей, информацией в области охраны окружающей среды, опытом по реализации экологических проектов и программ, консультациями экспертов в рамках направлений сотрудничества, указанных в статье 2 настоящего Соглашения;
2. Организация «круглых столов», семинаров, проведение совместных исследований и других мероприятий по тематике, представляющей взаимный интерес.
3. Стороны могут также договариваться о других формах сотрудничества в области охраны окружающей среды.

Статья 4

Ответственными за реализацию настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

1. С Перуанской Стороны - Министерство окружающей среды Республики Перу;
2. С Российской Стороны - Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации.

В случае назначения другого компетентного органа Стороны в письменной форме уведомляют об этом друг друга по дипломатическим



Статья 5

Для координации деятельности по реализации настоящего Соглашения Стороны создают Смешанную перуанско - российскую комиссию по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (далее именуется -Комиссия).

Комиссия возглавляется сопредседателями - представителями компетентных органов, определенных в статье 4 настоящего Соглашения. Комиссия состоит из равного числа членов от каждой Стороны.

В течение 6 месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения Стороны уведомляют друг друга о назначении сопредседателей Комиссии, которые в течение года после вступления в силу настоящего Соглашения созывают ее первое заседание.

Комиссия осуществляет свою деятельность на основе положения, утверждаемого на ее первом заседании.

Комиссия разрабатывает и утверждает программы сотрудничества между Сторонами по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения и контролирует их выполнение.

Комиссия проводит заседания по мере необходимости, но не реже одного раза в 2 года, поочередно в Республике Перу и Российской Федерации.

Статья 6

При командировании представителей Сторон для участия в заседаниях Комиссии, совместных рабочих групп и совещаниях, для проведения работ в рамках утвержденных программ сотрудничества по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения, командирующая Сторона несет расходы по проезду, питанию и проживанию представителей Сторон.